

KÄÄNNÖS

**YHDISTYNEIDEN KANSAKUNTIEN KAUPPA- JA KEHITYSKONFERENSSI
OLIIVIÖLJYÄ JA SYÖTÄVÄKSI TARKOITETTUA OLIVEJA KOSKEVA VUODEN 2015
KANSAINVÄLINEN SOPIMUS**



**YHDISTYNEET KANSAKUNNAT
GENEVE, 5.–9. LOKAKUUTA 2015**

OLIIVIÖLJYÄ JA SYÖTÄVÄKSI TARKOITETTUA OLIVEJA KOSKEVAN VUODEN 2015 KANSAINVÄLISEN SOPIMUKSEN JATKOSOPIMUKSESTA NEUVOTTELEVAN YHDISTYNEIDEN KANSAKUNTIEN KONFERENSSIN PÄÄTÖSLAUSELMA

Oliiviöljyä ja syötäväksi tarkoitettuja oliiveja koskevan vuoden 2015 kansainvälisen sopimuksen jatkosopimuksesta neuvotteleva Yhdistyneiden kansakuntien konferenssi, joka

on kokoontunut Genevessä 5–9 päivänä lokakuuta 2015,

ilmaisee kiitollisuutensa UNCTAD:n pääsihteerille laitteista ja palveluista, joita hän on antanut konferenssin käyttöön,

ilmaisee arvostuksensa konferenssin puheenjohtajan, puhemiesistön muiden jäsenten ja sihteeristön työpanosta kohtaan,

on laatinut oliiviöljyä ja syötäväksi tarkoitettuja oliiveja koskevan vuoden 2015 kansainvälisen sopimuksen tekstin, joka on todistusvoimainen englannin-, arabian-, espanjan- ja ranskankielisinä toisintoina,

1. *pyytää* Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteeriä antamaan sopimustekstin tiedoksi kaikille konferenssiin kutsutuille hallituksille ja hallitustenvälisille elimille arviointia varten;
2. *pyytää* Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteeriä huolehtimaan siitä, että sopimus on avoinna allekirjoittamista varten Yhdistyneiden kansakuntien päämajassa New Yorkissa (Amerikan yhdysvallat), 1 päivän tammikuuta 2016 ja 31 päivän joulukuuta 2016 välisenä aikana.

Toinen täysistunto
9 päivänä lokakuuta 2015

LUETTELO VALTIOISTA JA ORGANISAATIOISTA, JOTKA OVAT EDUSTETTUINA OLIIVIÖLJYÄ JA SYÖTÄVÄKSI TARKOITETTUA OLIVEJA KOSKEVAN VUODEN 2005 KANSAINVÄLISEN SOPIMUKSEN JATKOSOPIMUKSESTA NEUVOTTELEVASSA YHDISTYNEIDEN KANSAKUNTIEN KONFERENSSISSA (*)

1. Istuntoon osallistuvat seuraavien UNCTAD:n jäsenvaltioiden edustajat:

Alankomaat	Libya
Algeria	Luxemburg
Argentiina	Norsunluurannikko
Belgia	Ranska
Egypti	Saksa
Espanja	Syyrian arabitasavalta
Iranin islamilainen tasavalta	Tšekki
Italia	Tunisia
Jordania	Turkki
Kreikka	Ukraina
Kypros	Uruguay
Latvia	Venezuelan bolivariaaninen tasavalta

2. Istunnossa olivat edustettuina seuraavat hallitustenväliset organisaatiot:

Euroopan unioni

Kansainvälinen oliivineuvosto

I LUKU

Yleiset tavoitteet

1 artikla

Sopimuksen tavoitteet

1. STANDARDOINTI JA TUTKIMUS

- Yhdenmukaistetaan oliiviöljyjen, oliivin puristemassaöljyjen ja syötäväksi tarkoitettujen oliivien fysikaalis-kemiallisia ja aistinvaraisia ominaisuuksia koskevia kansallisia ja kansainvälisiä säädöksiä kaupan esteiden välttämiseksi.
- Toteutetaan toimia fysikaalis-kemiallisten ja aistinvaraisten testien alalla oliivituotteiden koostumusta ja laatuominaisuuksia koskevan tiedon kartuttamiseksi pyrkimyksenä koota yhteen kansainväliset standardit, jotka mahdollistavat
 - tuotteiden laadunvalvonnan;
 - kansainvälisen kaupan ja sen kehittämisen;
 - kuluttajan oikeuksien suojaamisen;
 - vilpillisten ja petollisten menettelyjen sekä väärentämisen ehkäisemisen.
- Vahvistetaan kansainvälisen oliivineuvoston roolia oliivialan kansainvälisen tiedeyhteisön osaamiskeskuksena.
- Koordinoidaan selvityksiä ja tutkimuksia, jotka koskevat oliiviöljyn ja syötäväksi tarkoitettujen oliivien ravintosisältöä ja muita olennaisia ominaisuuksia.
- Helpotetaan kansainvälistä kauppaa koskevaa tietojenvaihtoa.

(*) Osallistujaluettelo on julkaistu asiakirjassa TD/OLIVE OIL.11/INF.1.

2. OLIIVINVIJELY, OLIIVIÖLJYN VALMISTUS JA TEKNINEN YHTEISTYÖ

- Edistetään teknistä yhteistyötä sekä oliiveja koskevaa tutkimus- ja kehittämistoimintaa kannustamalla julkisia tai yksityisiä, kansallisia tai kansainvälisiä elimiä ja/tai yhteisöjä yhteistyöhön.
- Toteutetaan toimia oliivipuun geenilähteiden tunnistamiseksi, säilyttämiseksi ja käyttämiseksi.
- Tutkitaan oliivinvielyn ja ympäristön vuorovaikutusta erityisesti ympäristönsuojelun ja kestävä tuotannon edistämiseksi ja varmistetaan alan integroitu ja kestävä kehitys.
- Edistetään teknologian siirtoa koulutustoimin oliivialaan liittyvillä osa-alueilla järjestämällä kansainvälistä, alueellista ja kansallista toimintaa.
- Edistetään oliivituotteiden maantieteellisten merkintöjen suojelua noudattamalla asiaa koskevia kansainvälisiä määräyksiä, jotka voivat sitoa jotakin jäsentä.
- Edistetään kasvinterveyttä koskevien tietojen ja kokemusten vaihtoa oliivinvielyn alalla.

3. OLIIVITUOTTEIDEN MENEKINEDISTÄMINEN, TIEDOTUS JA OLIIVITALOUS

- Vahvistetaan kansainvälisen oliivineuvoston roolia oliivipuuta ja siitä saatavia tuotteita koskevana maailmanlaajuisena dokumentaatio- ja tiedotuskeskuksena sekä alan kaikkien toimijoiden kohtauspaikkana.
- Edistetään oliivituotteiden kulutusta, oliiviöljyn ja syötäväksi tarkoitettujen oliivien kansainvälisen kaupan laajentumista sekä tiedotusta kansainvälisen oliivineuvoston kauppastandardeista.
- Tuetaan kansainvälisellä ja alueellisella tasolla toteutettavia toimia, joilla edistetään oliiviöljyn ja syötäväksi tarkoitettujen oliivien ravitsemuksellisia, terveydellisiä ja muita ominaisuuksia koskevien yleisluonteisten tutkimustietojen levittämistä kuluttajätiedotuksen parantamiseksi.
- Tarkastellaan oliiviöljyn, oliivin puristemassaöljyjen ja syötäväksi tarkoitettujen oliivien maailmanlaajuisia taseita sekä laaditaan selvityksiä ja ehdotuksia tarkoituksenmukaisista toimenpiteistä.
- Jaetaan oliiviöljyä ja syötäväksi tarkoitettuja oliiveja koskevia tietoja ja analyyseja ja annetaan jäsenten käyttöön indikaattoreita, joiden avulla voidaan varmistaa oliivituotemarkkinoiden normaali toiminta.
- Tiedotetaan oliivialaa koskevien tutkimus- ja kehittämisohjelmien tuloksista ja hyödynnetään niitä sekä tutkitaan mahdollisuudet käyttää niitä tuotannon tehostamiseen.

II LUKU

Määritelmät

2 artikla

Tässä sopimuksessa käytettävät määritelmät

1. 'Kansainvälisellä oliivineuvostolla' tarkoitetaan 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua kansainvälistä organisaatiota, joka on perustettu tämän sopimuksen määräysten soveltamista varten.
2. 'Jäsenneuvostolla' tarkoitetaan kansainvälisen oliivineuvoston päätöksentekuelintä.
3. 'Sopimuspuolella' tarkoitetaan valtiota, pysyvää tarkkailijaa Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksessa, Euroopan unionia tai 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua hallitustenvälistä organisaatiota, joka on sitoutunut noudattamaan tätä sopimusta.
4. 'Jäsenellä' tarkoitetaan tämän sopimuksen sopimuspuolta, sellaisena kuin se määritellään edellä.
5. 'Oliiviöljyillä' tarkoitetaan yksinomaan oliivipuun (*Olea europaea* L.) hedelmistä saatavia öljyjä, lukuun ottamatta liuottimilla uuttamalla tai uudelleen esteröimällä valmistettavia öljyjä sekä kaikkia oliiviöljyn ja muiden öljyjen keskinäisiä seoksia. Sen nimitykset ovat seuraavat: ekstra-neitsytoliiviöljy, neitsytoliiviöljy, yleisen kauppalaadun neitsytoliiviöljy, neitsytoliivilamppuöljy, jalostettu oliiviöljy ja oliiviöljy, joka on saatu sekoittamalla jalostettua oliiviöljyä ja neitsytoliiviöljyjä.

6. 'Oliivin puristemassaöljyllä' tarkoitetaan öljyjä, jotka on valmistettu oliivin puristemassasta liuottimia tai fysikaalisia menetelmiä käyttäen, lukuun ottamatta öljyjä, jotka on valmistettu uudelleen esteröimällä sekä kaikkia oliiviöljyn ja muiden öljyjen keskinäisiä seoksia. Sen nimitykset ovat seuraavat: raaka oliivin puristemassaöljy, jalostettu oliivin puristemassaöljy ja oliivin puristemassaöljy, joka on saatu sekoittamalla jalostettua oliivin puristemassaöljyä ja neitsytoliiviöljyä.
7. 'Syötäväksi tarkoitetuilla oliiveilla' tarkoitetaan viljellyn oliivipuun sellaisten lajikkeiden, jotka on valittu niiden tuottamien erityisen hyvin säilöttäväksi soveltuvien oliivien vuoksi, terveitä hedelmiä, jotka on käsitelty tai jalostettu asianmukaisella tavalla ja tarjottu kaupankäyntiin ja loppukulutukseen.
8. 'Oliivituotteilla' tarkoitetaan kaikkia syötäväksi soveltuvia oliivituotteita ja erityisesti oliiviöljyjä, oliivin puristemassaöljyjä ja syötäväksi tarkoitettuja oliiveja.
9. 'Oliivinviljelyn sivutuotteilla' tarkoitetaan erityisesti oliivipuiden leikkauksesta ja oliivituotteita valmistavasta teollisuudesta peräisin olevia tuotteita sekä alan tuotteiden muista käyttötavoista peräisin olevia tuotteita.
10. 'Oliivin markkinointivuodella' tarkoitetaan syötäväksi tarkoitettujen oliivien osalta 1 päivänä syyskuuta vuonna n alkavaa ja 31 päivänä elokuuta vuonna $n + 1$ päättyvää kautta ja oliiviöljyn osalta 1 päivänä lokakuuta vuonna n alkavaa ja 30 päivänä syyskuuta vuonna $n + 1$ päättyvää kautta. Eteläisellä pallonpuoliskolla tämä kausi vastaa syötäväksi tarkoitettujen oliivien ja oliiviöljyn osalta kalenterivuotta n .
11. 'Kauppastandardeilla' tarkoitetaan kansainvälisen oliivineuvoston jäsenneuvostonsa välityksellä hyväksymiä standardeja, joita sovelletaan oliiviöljyihin, oliivin puristemassaöljyihin ja syötäväksi tarkoitettuihin oliiveihin.

III LUKU

Institutionaaliset määräykset

I jakso

Perustaminen, elimet, tehtävät, erioikeudet ja vapaudet

3 artikla

Kansainvälisen oliivineuvoston päätoimipaikka ja rakenne

1. Kansainvälinen oliivineuvosto hoitaa tehtäviään seuraavien elinten kautta:
 - jäsenneuvosto;
 - puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja;
 - hallinto- ja talousasiain komitea sekä kaikki muut komiteat ja ala-komiteat;
 - toimeenpaneva sihteeristö.
2. Kansainvälisen oliivineuvoston päätoimipaikka on tämän sopimuksen voimassaolon ajan Madridissa Espanjassa, jollei jäsenneuvosto toisin päättä.

4 artikla

Kansainvälisen oliivineuvoston jäsenet

1. Kukin liittyvä sopimuspuoli on kansainvälisen oliivineuvoston jäsen, koska se on sitoutunut noudattamaan tätä sopimusta.
2. Kukin jäsen edesauttaa tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamista.
3. Tässä sopimuksessa termin "hallitus" katsotaan koskevan myös valtioiden edustajia, pysyvää tarkkailijaa Yhdistyneiden kansakuntien yleiskokouksessa, Euroopan unionia ja kaikkia hallitustenvälisiä organisaatioita, joilla on vastaavia velvoitteita kansainvälisten sopimusten, erityisesti perushyödykesopimusten, neuvottelemisessa, allekirjoittamisessa, tekemisessä, ratifioinnissa ja soveltamisessa.

5 artikla

Erioikeudet ja vapaudet

1. Kansainvälinen oliivineuvosto on oikeushenkilö. Se voi erityisesti tehdä sopimuksia, hankkia ja luovuttaa irtainta ja kiinteätä omaisuutta ja esiintyä kantajana tai vastaajana oikeudenkäynneissä. Sillä ei ole valtaa ottaa lainaa.
2. Kansainvälisen oliivineuvoston, sen toiminnanjohtajan, johtavien virkamiesten, henkilöstön, asiantuntijoiden ja jäsenten edustajien asemaa, erioikeuksia ja vapauksia heidän ollessaan isäntävaltion alueella virkatehtäviensä suorittamiseksi säännellään isäntävaltion ja kansainvälisen oliivineuvoston välillä tehdyllä päätoimipaikkaa koskevalla sopimuksella.
3. Sen valtion hallitus, jossa kansainvälisellä oliivineuvostolla on päätoimipaikka, vapauttaa kansainvälisen oliivineuvoston henkilöstölleen maksamat palkat sekä sen varat, tulot ja muun omaisuuden veroista siltä osin kuin kyseisen valtion lainsäädäntö sen sallii.
4. Kansainvälinen oliivineuvosto voi tehdä yhden tai useamman jäsenen kanssa sopimuksia tämän sopimuksen asianmukaisen soveltamisen edellyttämistä erioikeuksista ja vapauksista.

6 artikla

Kansainvälisen oliivineuvoston kokoonpano

1. Kansainvälinen oliivineuvosto muodostuu kaikista sen jäsenistä.
2. Kukin jäsen nimeää edustajansa kansainväliseen oliivineuvostoon.

7 artikla

Elinten toimivalta ja tehtävät

1. Jäsenneuvosto
 - a) Jäsenneuvostossa on kunkin jäsenen yksi edustaja. Lisäksi kukin jäsen voi nimittää edustajalleen yhden tai useamman varaedustajan ja yhden tai useamman neuvonantajan.

Jäsenneuvosto on kansainvälisen oliivineuvoston ylin vallankäyttäjä ja päätöksentekoeelin. Se käyttää kaikkia toimivaltuuksia ja vastaa kaikista tehtävistä, jotka ovat tarpeen tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi.
 - b) Jäsenneuvosto vastaa tämän sopimuksen määräysten soveltamisesta. Tätä varten se tekee päätöksiä ja antaa suosituksia, jollei kyseistä asiaa koskevaa toimivaltaa tai tehtäviä ole nimenomaisesti annettu toiminnanjohtajalle.

Tätä sopimusta edeltäneen kansainvälisen sopimuksen mukaisesti annettuja päätöksiä tai suosituksia, jotka ovat voimassa tämän sopimuksen voimaantullessa, sovelletaan edelleen, jolleivät ne ole ristiriidassa tämän sopimuksen kanssa tai jollei jäsenneuvosto kumoaa niitä.
 - c) Tämän sopimuksen soveltamiseksi jäsenneuvosto vahvistaa tämän sopimuksen määräyksiä noudattaen
 - i) työjärjestyksen;
 - ii) varainhoitosäännöt;
 - iii) henkilöstösäännöt, joissa otetaan huomioon samanlaisten hallitustenvälisten organisaatioiden virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt;
 - iv) organisaatiokaavion ja toimien kuvaukset;
 - v) mahdolliset muut kansainvälisen oliivineuvoston toiminnan edellyttämät menettelytavat.

d) Jäsenneuvosto hyväksyy ja julkaisee omasta toiminnastaan ja tämän sopimuksen toiminnasta vuosikertomuksen sekä kaikki raportit, tutkimukset ja muut asiakirjat, jotka se katsoo hyödyllisiksi ja tarpeellisiksi.

2. Puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja

a) Jäsenneuvosto nimittää jäsenten valtuuskuntien keskuudesta puheenjohtajan ja varapuheenjohtajan vuodeksi kerrallaan. Jos puheenjohtaja tai varapuheenjohtaja on kokouksia johtaessaan valtuuskunnan johtaja, hänen oikeuttaan osallistua jäsenneuvoston päätöksiin käyttää jokin toinen hänen valtuuskuntansa jäsen.

b) Puheenjohtaja johtaa jäsenneuvoston istuntoja, ohjaa keskusteluja päätöksentekoprosessin helpottamiseksi ja hoitaa kaikki muut vastaavat vastuut ja tehtävät, jotka määritellään tässä sopimuksessa ja/tai jotka täsmennetään työjärjestyksessä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta toiminnanjohtajalle tällä sopimuksella tai tämän sopimuksen mukaisesti uskottua toimivaltaa tai tehtäviä.

c) Puheenjohtaja on vastuussa tehtäviensä hoidosta jäsenneuvostolle.

d) Varapuheenjohtaja toimii puheenjohtajan poissa ollessa tämän sijaisena, ja hänellä on tällöin samat valtuudet ja velvoitteet kuin puheenjohtajalla.

e) Puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja eivät saa palkkaa tai palkkioita. Jos puheenjohtaja ja varapuheenjohtaja ovat samaan aikaan väliaikaisesti poissa tai jos jompikumpi tai kumpikin heistä on pysyvästi poissa, jäsenneuvosto nimittää jäsenten valtuuskuntien keskuudesta uudet henkilöt näihin tehtäviin tilanteen mukaan väliaikaisesti tai pysyvästi.

3. Hallinto- ja talousasiain komitea, muut komiteat ja ala-komiteat

Jäsenneuvosto voi tehtäviensä helpottamiseksi perustaa tämän sopimuksen 13 artiklassa tarkoitetun hallinto- ja talousasiain komitean lisäksi hyödyllisiksi katsomiaan komiteoita ja alakomiteoita avustamaan sitä tällä sopimuksella sille annettujen tehtävien hoitamisessa.

4. Toimeenpaneva sihteeristö

a) Kansainvälisellä oliivineuvostolla on toimeenpaneva sihteeristö, joka muodostuu toiminnanjohtajasta, johtavista virkamiehistä sekä tästä sopimuksesta johtuvien tehtävien suorittamisessa tarvittavasta henkilöstöstä. Toiminnanjohtajan ja johtavien virkamiesten toimenkuvista määrätään työjärjestyksessä, jossa vahvistetaan erityisesti heidän työtehtävänsä.

b) Toimeenpanevan sihteeristön henkilöstön palvelukseen otossa on tärkeintä varmistaa, että henkilöstö täyttää korkeimmat tehokkuutta, pätevyyttä ja rehellisyyttä koskevat vaatimukset. Toimeenpanevan sihteeristön henkilöstön, erityisesti toiminnanjohtajan, johtavien virkamiesten ja keskijohdon virkamiesten palvelukseen otto perustuu jäsenten välisen oikeasuhteisen vaihtelun ja maantieteellisen tasapainon periaatteisiin.

c) Jäsenneuvosto nimittää toiminnanjohtajan ja johtavat virkamiehet neljän vuoden toimikaudeksi. Se voi 10 artiklan 4 kohdan b alakohdan määräysten mukaisesti päättää uusia työsuhteen yhdeksi toimikaudeksi tai pidentää sitä enintään neljällä vuodella.

Jäsenneuvosto vahvistaa heidän työsuhteidensa ehdot ottaen huomioon vastaavien kansainvälisten organisaatioiden virkamiehiin sovellettavat työsuhteen ehdot.

d) Toiminnanjohtaja nimittää henkilöstön tämän sopimuksen määräysten ja henkilöstösääntöjen mukaisesti. Hän huolehtii siitä, että kaikissa nimityksissä noudatetaan tämän artiklan 4 kohdan b alakohdassa tarkoitettuja periaatteita, ja raportoi tästä asiasta hallinto- ja talousasiain komitealle.

e) Toiminnanjohtaja on kansainvälisen oliivineuvoston ylin virkamies. Hän on vastuussa jäsenneuvostolle sopimuksen hallinnointiin ja toimintaan kuuluvien tehtäviensä hoidosta. Toiminnanjohtaja hoitaa tehtävänsä ja tekee hallinnolliset päätökset kollegiaalisesti johtavien virkamiesten kanssa työjärjestyksen määräyksiä noudattaen.

- f) Toiminnanjohtajalla, johtavilla virkamiehillä ja muulla henkilöstöllä ei saa olla ansiotoimintaa millään oliivinviljelyn ja oliivituotealan sektorilla.
- g) Hoitaessaan tämän sopimuksen mukaisia tehtäviään toiminnanjohtaja, johtavat virkamiehet ja henkilöstö eivät saa pyytää eivätkä ottaa vastaan ohjeita jäseniltä tai kansainvälisen oliivineuvoston ulkopuolisilta tahoilta. Heidän on pidättäydyttävä kaikista sellaisista toimista, jotka saattavat vaikuttaa heidän asemaansa yksinomaan jäsenneuvostolle vastuussa olevina kansainvälisinä virkamiehinä. Jäsenet kunnioittavat toiminnanjohtajan, johtavien virkamiesten ja henkilöstön velvoitteiden puhtaasti kansainvälistä luonnetta eivätkä pyri vaikuttamaan heihin heidän täyttäessään tehtäviään.

2 jakso

Jäsenneuvoston toiminta

8 artikla

Jäsenneuvoston istunnot

1. Jollei jäsenneuvosto toisin päättä, jäsenneuvosto kokoontuu kansainvälisen oliivineuvoston päätoimipaikassa. Jos jäsenneuvosto päättää jonkin jäsenensä pyynnöstä kokoontua muualla kuin päätoimipaikassaan, pyynnön esittänyt jäsen maksaa tästä kansainvälisen oliivineuvoston talousarvioon aiheutuvat kulut siltä osin kuin ne ylittävät kulut, jotka aiheutuisivat istunnon pitämisestä päätoimipaikassa.
2. Jäsenneuvosto kokoontuu sääntömääräiseen istuntoon kaksi kertaa vuodessa.
3. Jäsenneuvosto kokoontuu ylimääräiseen istuntoon milloin tahansa
 - a) puheenjohtajan pyynnöstä;
 - b) vähintään kolmen jäsenen pyynnöstä.
4. Istunnoista ilmoitetaan sääntömääräisen istunnon tapauksessa vähintään 60 päivää ennen ensimmäistä kokousta ja ylimääräisen istunnon tapauksessa mahdollisuuksien mukaan 30 mutta vähintään 21 päivää ennen ensimmäistä kokousta. Jäsenneuvoston valtuuskuntien kuluista vastaavat ne jäsenet, joita asia koskee.
5. Jäsen voi ennen sääntömääräistä tai ylimääräistä istuntoa tai sen aikana toimeenpanevalle sihteeristölle osoittamallaan kirjallisella ilmoituksella valtuuttaa jonkin toisen jäsenen edustamaan etujaan ja käyttämään oikeuttaan osallistua päätöksentekoon kyseisen jäsenneuvoston istunnon aikana. Yksi jäsen ei voi toimia useamman kuin yhden muun jäsenen edustajana jäsenneuvoston istunnossa.
6. Kolmas osapuoli tai yhteisö, joka aikoo liittyä tähän sopimukseen ja/tai jota kansainvälisen oliivineuvoston toimet koskevat suoraan, voi omasta aloitteestaan tai jäsenneuvoston pyynnöstä ja tämän antamalla ennakkoluvulla osallistua tarkkailijana yhteen tai useampaan jäsenneuvoston koko istuntoon tai sen osaan.
7. Tarkkailijoilla ei ole jäsenten asemaa, eikä niillä ole päätösvaltaa tai äänioikeutta.

9 artikla

Istuntojen päätösvaltaisuus

1. Jäsenneuvoston sääntömääräisen tai ylimääräisen istunnon päätösvaltaisuus varmistetaan kerran istunnon avauspäivänä. Istunto on päätösvaltainen, kun 8 artiklan 5 kohdan mukaisesti läsnä tai edustettuina on vähintään kolme neljänestä kaikista jäsenistä.
2. Jos jäsenneuvosto ei ole edellisessä kohdassa tarkoitettulla tavalla päätösvaltainen istunnon avajaiskokouksessa, puheenjohtaja siirtää istuntoa 24 tunnilla. Jäsenneuvosto on päätösvaltainen, ja istunto voidaan avata puheenjohtajan ilmoittamana uutena kellonaikana, jos läsnä tai edustettuina on vähintään kaksi kolmannesta kaikista jäsenistä.
3. Istunnon päätösvaltaisuuden edellyttämä jäsenten todellinen lukumäärä on ilman desimaaleja ilmaistu kokonaisluku, joka saadaan soveltamalla edellä mainittuja osuuksia jäsenten kokonaismäärään.

10 artikla

Jäsenneuvoston päätökset

1. Jäsenneuvoston päätökset tehdään yksimielisesti. Läsnä tai edustettuina olevat 16 artiklan 6 kohdan mukaisesti äänivaltaiset jäsenet tekevät kaikki tähän artiklaan perustuvat päätökset. Jäsenet sitoutuvat tekemään parhaansa ratkaistakseen kaikki avoimet kysymykset yksimielisesti.

2. Jäsenneuvoston päätöksen hyväksymisen edellytyksenä on, että vähintään enemmistö 16 artiklan 6 kohdan mukaisesti äänivaltaisten jäsenten kokonaismäärästä on läsnä tai edustettuna.

3. Yksimielisyyttä edellytetään kaikilta päätöksiltä, jotka koskevat

a) jäsenten erottamista 34 artiklan nojalla;

b) 16 artiklan 6 ja 10 kohtaa;

c) 32 artiklan mukaisia tämän sopimuksen muutoksia tai 36 artiklan mukaista voimassaolon päättymistä;

d) 12 artiklan 2 kohdan mukaista yhteistyötä muiden organisaatioiden kanssa.

4. Jos muista päätöksistä ei päästä yksimielisyyteen puheenjohtajan asettamassa määräajassa, sovelletaan seuraavaa menettelyä.

a) **Päätösten tekeminen asioissa, jotka koskevat kauppastandardeja ja 7 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja täytäntöönpanosääntöjä**

Jäsenneuvoston hyväksyttäväksi esitetään pääsääntöisesti vain päätökset, joista on päästy yksimielisyyteen vaaditulla tasolla sellaisena kuin kansainvälinen oliivineuvosto on sen työjärjestyksessään vahvistanut.

Jos yksimielisyyttä vaaditulla tasolla ei saavuteta asiaan sovellettavan menettelyn mukaisesti, päätös palautetaan jäsenneuvostoon, ja siihen liitetään selvitys prosessissa ilmenneistä vaikeuksista ja niiden edellyttämiä suosituksia.

Jäsenneuvosto pyrkii tekemään kyseisen päätöksen läsnä tai edustettuina olevien 16 artiklan 6 kohdan mukaisesti äänivaltaisten jäsenten yksimielisellä ratkaisulla.

Jos yksimielisyyteen ei päästä, päätöksen tekeminen siirretään seuraavaan sääntömääräiseen tai ylimääräiseen istuntoon.

Jos yksimielisyyteen ei päästä seuraavassakaan istunnossa, päätöksen tekemistä siirretään mahdollisuuksien mukaan vähintään 24 tunnilla.

Jos yksimielisyyteen ei päästä kyseisessä määräajassa, päätös katsotaan tehdyksi, jollei sitä hylätä vähintään jäsenten neljänneksen tai yhden tai useamman jäsenen, joilla on yhteensä vähintään 100 osallistumiskiintiötä, päätöksellä.

b) **Muut kuin 4 kohdan a alakohdassa tarkoitettut päätökset**

Jos yksimielisyyteen ei päästä puheenjohtajan asettamassa määräajassa, jäseniä pyydetään äänestämään päätöksestä seuraavien määräysten mukaisesti:

Päätös katsotaan hyväksytyksi, kun se on saanut äännet vähintään jäsenten enemmistöltä, jonka osuus on vähintään 86 prosenttia jäsenten osallistumiskiintiöistä, tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti.

5. Tässä artiklassa tarkoitettuja äänestys- ja edustusmenettelyjä ei sovelleta jäseniin, jotka eivät täytä tämän sopimuksen 16 artiklassa tarkoitettuja edellytyksiä, jollei jäsenneuvosto saman artiklan mukaisesti toisin pääte.

6. Jäsenneuvosto voi tehdä päätöksiä istuntoa pitämättä puheenjohtajan ja jäsenten välisellä kirjeenvaihdolla edellyttäen, ettei tätä menettelyä vastusta yksikään jäsen, maksuosuutensa laiminlyöneitä jäseniä lukuun ottamatta. Tämän konsultointimenettelyn soveltamissäännöt vahvistaa jäsenneuvosto työjärjestyksessään. Toimeenpaneva sihteeristö antaa näin tehdyt päätökset mahdollisimman pian tiedoksi kaikille jäsenille, ja ne merkitään jäsenneuvoston seuraavan istunnon päätteeksi laadittavaan kertomukseen.

11 artikla

Osallistumiskiintiöt

1. Jäsenillä on yhteensä 1 000 osallistumiskiintiötä. Osallistumiskiintiöt vastaavat jäsenten rahoitusosuuksia ja äänioikeuksia.

2. Kiintiöt jaetaan jäsenten kesken suhteessa kunkin jäsenen lähdetietoihin seuraavaa kaavaa käyttäen:

$$q = 1/3 (p1 + p2) + 1/3 (e1 + e2) + 1/3 (i1 + i2)$$

Kaavan muuttujat ovat tuhansina tonneina ilmaistuja keskiarvoja, eikä tämän kokonaisluvun ylittäviä 1 000 tonnin murto-osia oteta huomioon. Kiintiöissä ei ole murto-osia.

q: Lähdetieto, jota käytetään kiintiöiden laskemiseksi suhteellisesti.

p1: Oliiviöljyn keskimääräinen tuotanto kuuden viimeksi kuluneen markkinointivuoden aikana.

p2: Syötäväksi tarkoitettujen oliivien keskimääräinen tuotanto kuuden viimeksi kuluneen markkinointivuoden aikana muunnettuna oliiviöljykvivalentiksi soveltamalla 16 prosentin muuntokerrointa.

e1: Oliiviöljyn keskimääräinen vienti niiden kuuden viimeksi kuluneen kalenterivuoden aikana, jotka vastaavat p1-arvon laskemiseksi huomioon otettujen oliivin markkinointivuosien päättymisvuosia.

e2: Syötäväksi tarkoitettujen oliivien keskimääräinen vienti niiden kuuden viimeksi kuluneen kalenterivuoden aikana, jotka vastaavat p2-arvon laskemiseksi huomioon otettujen oliivin markkinointivuosien päättymisvuosia, muunnettuna oliiviöljykvivalentiksi soveltamalla 16 prosentin muuntokerrointa.

i1: Oliiviöljyn keskimääräinen tuonti niiden kuuden viimeksi kuluneen kalenterivuoden aikana, jotka vastaavat p1-arvon laskemiseksi huomioon otettujen oliivin markkinointivuosien päättymisvuosia.

i2: Syötäväksi tarkoitettujen oliivien keskimääräinen tuonti niiden kuuden viimeksi kuluneen kalenterivuoden aikana, jotka vastaavat p2-arvon laskemiseksi huomioon otettujen oliivin markkinointivuosien päättymisvuosia, muunnettuna oliiviöljykvivalentiksi soveltamalla 16 prosentin muuntokerrointa.

3. Alkuperäiset kiintiöt esitetään tämän sopimuksen liitteessä A. Ne vahvistetaan ottamalla huomioon keskiarvo tiedoista, jotka koskevat niitä kuutta viimeksi kulunutta markkinointivuotta ja kalenterivuotta, joilta lopullisia tietoja on saatavilla.

4. Yhdelläkään jäsenellä ei voi olla vähempää kuin viisi osallistumiskiintiötä. Jos laskutoimitus antaa tulokseksi jollekin jäsenelle vähemmän kuin viisi osallistumiskiintiötä, kyseisen jäsenen osallistumiskiintiö korotetaan viiteen, ja muiden jäsenten kiintiötä vähennetään suhteellisesti.

5. Jäsenneuvosto vahvistaa kunkin kalenterivuoden toisessa sääntömääräisessä istunnossaan osallistumiskiintiöt, jotka on laskettu tämän artiklan määräysten mukaisesti. Osallistumiskiintiöt ovat voimassa seuraavan vuoden, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tämän artiklan 6 kohdan määräyksiä.

6. Kun 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu hallituksesta tulee tämän sopimuksen osapuoli tai se lakkaa olemasta tämän sopimuksen osapuoli tai kun jäsenen asema muuttuu 16 artiklan 8 kohdassa tarkoitetulla tavalla, jäsenneuvosto jakaa seuraavan vuoden osallistumiskiintiöt uudelleen suhteessa kunkin jäsenen osallistumiskiintiöiden lukumäärään tässä artiklassa määrätyn edellytyksin. Uusien jäsenten liittyessä tähän sopimukseen tai nykyisten jäsenten luopuessa siitä kiintiöt jaetaan kyseisenä vuonna uudelleen yksinomaan äänestystä varten.

12 artikla

Yhteistyö muiden organisaatioiden kanssa

1. Kansainvälinen oliivineuvosto voi ryhtyä järjestelyihin kuullakseen seuraavia elimiä ja tehdä yhteistyötä niiden kanssa: Yhdistyneet kansakunnat ja sen erityiselimet, erityisesti Yhdistyneiden kansakuntien kauppa- ja kehityskonferenssi, muut asiaankuuluvat hallitustenväliset organisaatiot sekä toimivaltaiset kansainväliset ja alueelliset organisaatiot. Tällaisiin järjestelyihin voi sisältyä yhteistyösopimuksia sellaisten luonteeltaan taloudellisten elinten kanssa, jotka voivat edesauttaa tämän sopimuksen 1 artiklassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamista.

2. Kaikkiin kansainvälisen oliivineuvoston ja edellä mainittujen kansainvälisten organisaatioiden ja/tai elinten välisiin yhteistyösopimuksiin, jotka sisältävät kansainväliselle oliivineuvostolle merkittäviä veloitteita, on saatava ennalta hyväksyntä jäsenneuvostolta 10 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
3. Tämän artiklan soveltamista ohjaa kansainvälisen oliivineuvoston työjärjestys.

IV LUKU

Hallinto- ja talousasiain komitea

13 artikla

Hallinto- ja talousasiain komitea

1. Jäsenneuvosto perustaa hallinto- ja talousasiain komitean, johon kuuluu vähintään yksi kunkin jäsenen edustaja. Hallinto- ja talousasiain komitea kokoontuu vähintään kaksi kertaa vuodessa ennen jäsenneuvoston kutakin istuntoa.
2. Hallinto- ja talousasiain komitean tehtävät kuvataan tässä sopimuksessa ja työjärjestyksessä. Sillä on erityisesti seuraavat tehtävät:
 - Se tutkii toimeenpanevan sihteeristön vuotuisen työohjelman, joka koskee organisaation toimintaa, erityisesti talousarviota, varainhoitosääntöjä, sisäisiä sääntöjä ja henkilöstösääntöjä koskevilta osin ennen kuin ohjelma esitetään jäsenneuvoston hyväksyttäväksi kalenterivuoden toisessa sääntömääräisessä istunnossa.
 - Se ohjaa kansainvälisen oliivineuvoston työjärjestyksessä määriteltyjen sisäisen valvonnan standardien täytäntöönpanoa ja tässä sopimuksessa tarkoitettujen varainhoitoa koskevien määräysten soveltamisen valvontaa.
 - Se tutkii toiminnanjohtajan esittämän kansainvälisen oliivineuvoston vuotuisen talousarvioesityksen. Ainoastaan hallinto- ja talousasiain komitean esittämä talousarvioesitys toimitetaan jäsenneuvoston hyväksyttäväksi.
 - Se tutkii vuosittain edellisen varainhoitovuoden tilinpäätöksen ja antaa sen jäsenneuvoston hyväksyttäväksi kalenterivuoden ensimmäisessä sääntömääräisessä istunnossa yhdessä muiden talous- ja hallintokysymyksiin liittyvien asiakirjojen kanssa.
 - Se antaa lausuntoja ja suosituksia tämän sopimuksen soveltamiseen liittyvistä kysymyksistä.
 - Se tutkii kansainvälisen oliivineuvoston uusien jäsenten liittymishakemukset ja jäsenten irtisanoutumiset sopimuksesta ja raportoi niistä jäsenneuvostolle.
 - Se tarkastaa 7 artiklassa tarkoitettujen toimeenpanevan sihteeristön henkilöstön nimitysperiaatteiden noudattamisen ja tutkii muut hallinnolliset ja organisatoriset kysymykset.
3. Tässä artiklassa lueteltujen tehtävien lisäksi hallinto- ja talousasiain komitea hoitaa kaikki muut tehtävät, jotka jäsenneuvosto sille siirtää työjärjestyksessään ja/tai varainhoitosääntöissään.
4. Jäsenneuvosto laatii ja vahvistaa näiden määräysten soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt työjärjestyksessään.

V LUKU

Varainhoitoa koskevat määräykset

14 artikla

Talousarvio

1. Varainhoitovuotena on kalenterivuosi.
2. Talousarvioita on yksi, ja se muodostuu kahdesta luvusta:
 - luku I: hallinto;
 - luku II: toiminta, mukaan lukien standardointi, tekninen yhteistyö ja menekinedistäminen.

Jäsenneuvosto päättää tarvittaessa lukujen jakamisesta osiin ottaen huomioon kansainvälisen oliivineuvoston tavoitteet.

3. Talousarvio rahoitetaan
 - a) kunkin jäsenen maksuosuudella, joka vahvistetaan suhteessa tämän sopimuksen 11 artiklan mukaisesti määritettyihin osallistumiskiintiöihin;
 - b) jäsenten avustuksilla ja vapaaehtoisilla maksuilla, joihin sovelletaan kansainvälisen oliivineuvoston ja rahoittavan jäsenen välillä tehtävän sopimuksen määräyksiä;
 - c) hallitusten ja/tai muiden tahojen lahjoituksilla;
 - d) muun muotoisilla lisämaksuilla, mukaan luettuina palvelut taikka tutkimus- tai tekninen henkilöstö tai laitteet, joita voidaan tarvita hyväksytyjen ohjelmien toteuttamiseksi; ja
 - e) muilla tuloilla.
4. Kansainvälinen oliivineuvosto pyrkii osana kansainvälistä yhteistyötä hankkimaan tarpeellista taloudellista ja/tai teknistä apua, jota voi olla saatavissa toimivaltaisilta rahoitusalan tai muiden alojen kansainvälisiltä, alueellisilta tai kansallisilta organisaatioilta.

Jäsenneuvosto ottaa edellä mainitut rahamäärät talousarvioonsa.

5. Ne talousarvion määrät, joita ei ole sidottu kalenterivuoden aikana, voidaan siirtää seuraaville kalenterivuosille talousarvion ennakkorahoituksena varainhoitosäännöissä tarkemmin määrättyllä tavalla.

15 artikla

Muut varat

Kansainvälisellä oliivineuvostolla voi 14 artiklassa tarkoitetun talousarvion lisäksi olla muita varoja, joiden kohteesta, toiminnasta ja käytöstä määrätään työjärjestyksessä.

Jäsenneuvosto voi myös antaa toimeenpanevalla sihteeristölle luvan hoitaa kolmansien varoja. Tällaisen luvan saantiedellytykset ja laajuus sekä kolmansien varojen hoidosta johtuvat velvoitteet määritellään varainhoitosäännöissä.

16 artikla

Maksuosuuksien suorittaminen

1. Jäsenneuvosto määrittää kalenterivuoden toisessa istunnossaan tämän sopimuksen 14 artiklassa tarkoitetun talousarvion kokonaismäärän sekä maksuosuuden, joka kunkin jäsenen on maksettava seuraavan kalenterivuoden osalta. Maksuosuus lasketaan kullekin jäsenelle tämän sopimuksen 11 artiklassa vahvistetun osallistumiskiintiön perusteella.
2. Jäsenneuvosto vahvistaa alustavan maksuosuuden kullekin jäsenelle, josta tulee sopimuspuoli tämän sopimuksen tultua voimaan. Alustava maksuosuus vahvistetaan kyseiselle jäsenelle tämän sopimuksen 11 artiklan mukaisesti myönnettävän osallistumiskiintiön ja liittymisvuodesta jäljellä olevan ajan perusteella. Muiden jäsenten maksuosuuksien määrä pysyy kuluvan varainhoitovuoden osalta muuttumattomana.
3. Euroina maksettavat maksuosuudet erääntyvät varainhoitovuoden ensimmäisenä päivänä eli kunkin vuoden 1 päivänä tammikuuta.

Kansainväliseen oliivineuvostoon liittymisvuodelta suoritettavat maksuosuudet erääntyvät jäsenten liittymispäivänä.

4. Jollei jäsen ole maksanut maksuosuuttaan kokonaan neljän kuukauden kuluessa maksuosuuksien erääntymispäivästä, toimeenpaneva sihteeristö lähettää kyseiselle jäsenelle seitsemän päivän kuluessa kirjeen, jossa kehoitetaan suorittamaan maksu.
5. Jollei kyseinen jäsen ole suorittanut maksuosuuttaan kahden kuukauden kuluessa toimeenpanevan sihteeristön lähettämästä kehotuksesta, sen oikeus osallistua jäsenneuvoston äänestyksiin pidätetään siihen saakka, kunnes maksuosuus on suoritettu kokonaisuudessaan.

Myös kyseisen jäsenen edustajien oikeus hoitaa vaaleilla täytettäviä tehtäviä jäsenneuvostossa, komiteoissa ja alakomiteoissa ja osallistua kansainvälisen oliivineuvoston rahoittamiin toimiin evätään seuraavan vuoden osalta.

6. Jäsenneuvostolle ilmoitetaan jäsenen suorittamattomasta maksuosuudesta kalenterivuoden ensimmäisessä sääntömääräisessä istunnossa tai maksuosuuksien viimeistä suorituspäivää seuraavassa ylimääräisessä istunnossa. Jäsenneuvosto, maksuosuutensa laiminlyönyttä jäsentä lukuun ottamatta, voi tehdä yksimielisesti toisenlaisen päätöksen kuultuaan kyseistä jäsentä ja otettuaan huomioon sen erityistilanteen, kuten konfliktitilanteen, luonnonkatastrofin tai vaikeudet saada kansainvälisiä rahoituspalveluja. Jäsenneuvosto voi muuttaa toimeenpanevan sihteeristön työohjelmaa jäsenten tosiasiallisesti suorittamien maksuosuuksien perusteella.

7. Tämän artiklan 5 ja 6 kohdan määräyksiä sovelletaan, kunnes kyseinen jäsen on suorittanut maksuosuutensa kokonaisuudessaan.

8. Jos maksuosuuksia on suorittamatta kahdelta peräkkäiseltä vuodelta, jäsenneuvosto voi päättää maksuosuutensa laiminlyönyttä jäsentä kuultuaan, ettei tällä ole enää jäsenyyteen perustuvia oikeuksia mutta se voi osallistua istuntoihin 8 artiklan 7 kohdassa tarkoitettuna tarkkailijana.

9. Tästä sopimuksesta irtisanoutuvan jäsenen on täytettävä kaikki sille tällä sopimuksella asetetut taloudelliset velvoitteet, eikä sillä ole oikeutta jo suorittamiensa maksuosuuksien palautukseen.

10. Jäsenneuvosto ei voi missään tilanteessa vapauttaa jäsentä sille tällä sopimuksella asetetuista taloudellisista velvoitteista. Jäsenneuvosto voi tehdä yksimielisen päätöksen, jolla nykyisten ja aiempien jäsenten taloudelliset velvoitteet jaetaan uudelleen.

17 artikla

Valvonta

1. Kansainvälisen oliivineuvoston varainhoidon valvonnasta vastaa hallinto- ja talousasiain komitea.

2. Edellistä kalenterivuotta koskeva kansainvälisen oliivineuvoston tilinpäätös, joka on riippumattoman tilintarkastajan vahvistama, esitetään hallinto- ja talousasiain komitealle, joka tilinpäätöksen tutkittuaan antaa kalenterivuoden ensimmäiseen sääntömääräiseen istuntoonsa kokoontuvalle jäsenneuvostolle lausunnon tilinpäätöksen hyväksymistä ja julkaisemista varten.

Edellä mainitun tilintarkastuksen yhteydessä riippumaton tilintarkastaja varmistaa voimassa olevien varainhoitosääntöjen noudattamisen sekä senhetkisten sisäisen valvonnan mekanismien toiminnan ja tehokkuuden ja kirjaa tekemänsä työn ja havaitsemansa häiriöt vuosikertomukseen, joka esitetään hallinto- ja talousasiain komitealle.

Riippumattoman tilintarkastajan kertomus esitetään jäsenneuvostolle sen ensimmäisessä sääntömääräisessä istunnossa.

Jäsenneuvosto nimeää riippumattoman tilintarkastajan, jonka tehtävänä on tutkia kansainvälisen oliivineuvoston vuotuinen tilinpäätös ja laatia edellä mainittu kertomus varainhoitosääntöjen ja niiden soveltamisohjeiden mukaisesti.

3. Jäsenneuvosto tutkii ja hyväksyy lisäksi kalenterivuoden ensimmäisessä sääntömääräisessä istunnossaan talousker-
tomuksen, joka kattaa edellisen kalenterivuoden ja jossa käsitellään

— kansainvälisen oliivineuvoston varojen ja omaisuuden hoidon ja kassatilanteen tarkastamista;

— taloustoimien sääntöjenmukaisuutta ja yhdenmukaisuutta voimassa olevien sääntöjen, asetusten ja talousarvio-
määräysten kanssa.

4. Toimien jälkitarkastukset suorittaa riippumaton tilintarkastaja varainhoitosääntöjen määräysten mukaisesti.

5. Vähintään kolme jäsentä voi pyytää jäsenneuvostolta riskianalyysin perusteella lupaa suorittaa kansainvälisen oliivineuvoston toiminnantarkastuksia, joiden tarkoituksena on taata voimassa olevien sääntöjen sekä moitteettoman varainhoidon ja avoimuuden periaatteiden noudattaminen.

Tarkastukset toimitetaan tiiviissä yhteistyössä kansainvälisen oliivineuvoston toimeenpanevan sihteeristön jäsenten kanssa noudattaen kansainvälisen oliivineuvoston työjärjestyksessä ja varainhoitosäännöissä määrättyjä sääntöjä ja menettelyjä.

Tarkastusraportti esitetään jäsenneuvostolle sen valmistumisen jälkeisessä ensimmäisessä sääntömääräisessä istunnossa.

18 artikla

Lakkauttaminen

1. Jos kansainvälinen oliivineuvosto lakkautetaan, jäsenneuvosto toteuttaa ensin 35 artiklan 1 kohdan mukaiset toimenpiteet.

2. Tämän sopimuksen voimassaolon päättyessä kansainvälisen oliivineuvoston omaisuus ja kaikki 14 artiklassa tarkoitetuista varoista sitomatta jääneet rahamäärät palautetaan jäsenille suhteutettuina niiden kyseisenä ajankohtana voimassaolevien osallistumiskiintiöiden kokonaismäärään.

Edellä 14 artiklassa tarkoitettujen vapaaehtoiset maksut ja lahjoitukset sekä kaikki 15 artiklassa tarkoitettujen sitomatta jääneet määrät palautetaan asianomaisille jäsenille, rahoittajille tai kolmansille.

VI LUKU

Standardointia koskevat määräykset

19 artikla

Oliiviöljyjen, oliivin puristemassaöljyjen ja syötäväksi tarkoitettujen oliivien nimitykset ja määritelmät

1. Oliiviöljyjen, oliivin puristemassaöljyjen ja syötäväksi tarkoitettujen oliivien nimitykset ja määritelmät esitetään tämän sopimuksen liitteissä B ja C.

2. Jäsenneuvosto voi tehdä tarpeellisiksi tai aiheellisiksi katsomiaan muutoksia tämän sopimuksen liitteissä B ja C esitettyihin öljyjen, oliivin puristemassaöljyjen ja syötäväksi tarkoitettujen oliivien nimityksiin ja määritelmiin.

20 artikla

Jäsenten sitoumukset

1. Kansainvälisen oliivineuvoston jäsenet sitoutuvat soveltamaan liitteissä B ja C määrättyjä nimityksiä kansainvälisessä kaupassaan ja edistävät niiden soveltamista kansallisessa kaupassaan.

2. Jäsenet sitoutuvat olemaan käyttämättä kansallisessa ja kansainvälisessä kaupassaan nimitystä "oliiviöljy", jos se esiintyy yksinään tai yhdessä muiden termien kanssa yhteyksissä, jotka eivät ole tämän sopimuksen mukaisia. Nimitystä "oliiviöljy" ei saa missään tapauksessa käyttää yksinään tarkoittamaan oliivin puristemassaöljyä.

3. Jäsenneuvosto määrittää laatu- ja puhtausvaatimuksia koskevat standardit, joita sovelletaan jäsenten kansainvälisessä kaupassa.

4. Jäsenet huolehtivat siitä, että niiden alueella suojataan teollis- ja tekijänoikeuksien kauppaan liittyvistä näkökohdista tehdyn sopimuksen (TRIPS-sopimus) 22 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen maantieteellisten merkinnät tässä sopimuksessa tarkoitettuja tuotteita koskevilta osin ja että tällöin noudatetaan asiaan sovellettavia kansainvälisiä sääntöjä, menettelyjä ja sitoumuksia ja erityisesti TRIPS-sopimuksen 1 artiklaa.

5. Jäsenet vaihtavat pyynnöstä tietoja alueellaan suojatuista maantieteellisistä merkinnöistä vahvistaakseen erityisesti merkintöjen oikeudellista suojaa menettelytavoilta, jotka saattavat vaikuttaa niiden aitouteen tai vahingoittaa niiden mainetta.

6. Jäsenillä on oikeus laatia asiaan sovellettavien määräysten mukaisesti aloitteita, joiden tarkoituksena on tiedottaa kuluttajille niiden alueella suojattujen maantieteellisten merkintöjen erityispiirteistä ja varmistaa merkintöjen arvostaminen.

21 artikla

Kansainvälisen oliivineuvoston kansainvälinen takumerkki

Jäsenneuvosto voi antaa määräyksiä käytettävästä kansainvälisestä takumerkistä, joka antaa takeet kansainvälisen oliivineuvoston kansainvälisten standardien noudattamisesta. Tämän artiklan ja valvontamääräysten soveltamisesta määrätään työjärjestyksessä.

VII LUKU

Yleiset määräykset

22 artikla

Yleiset velvoitteet

Jäsenet pidättäytyvät toimenpiteistä, jotka ovat vastoin niille tässä sopimuksessa asetettuja velvoitteita tai 1 artiklassa määriteltyjä yleisiä tavoitteita.

23 artikla

Jäsenten taloudelliset velvoitteet

Jäsenen taloudelliset velvoitteet kansainvälistä oliivineuvostoa ja muita jäseniä kohtaan rajoittuvat 16 artiklasta johtuviin velvoitteisiin, jotka koskevat samassa artiklassa tarkoitettuun talousarvioon suoritettavia maksusuuksia.

24 artikla

Ympäristölliset ja ekologiset näkökohdat

Jäsenet kiinnittävät asianmukaista huomiota menettelytapojen parantamiseen kaikissa oliiviöljyn ja syötäväksi tarkoitettujen oliivien tuotannon vaiheissa taatakseen oliivinviljelyn kestävä kehityksen, ja ne sitoutuvat toteuttamaan toimet, jotka jäsenneuvosto katsoo tarpeellisiksi tällä osa-alueella mahdollisesti ilmenevien ongelmien vähentämiseksi tai ratkaisemiseksi.

25 artikla

Tiedoksiannot

Jäsenet sitoutuvat toimittamaan kansainväliselle oliivineuvostolle ja sen saataville kaikki tilastot, tiedot ja asiakirjat, joita oliivineuvosto tarvitsee hoitaessaan tässä sopimuksessa sille annettuja tehtäviä, ja erityisesti kaikki tiedot, joita se tarvitsee laatiakseen oliiviöljyjen, oliivin puristemassaöljyjen ja syötäväksi tarkoitettujen oliivien taseita sekä tutustuakseen oliivinviljelyn alalla harjoitettavaan jäsenten kansalliseen politiikkaan.

26 artikla

Riidat ja valitukset

1. Kaikki tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat, joita ei ratkaista neuvotteluteitse, siirretään riidan osapuolena olevan yhden tai useamman jäsenen pyynnöstä käsiteltäväksi jäsenneuvostossa, joka tekee päätöksen kyseisen yhden tai useamman jäsenen poissa ollessa saatuaan tarvittaessa lausunnon neuvoa-antavalta komitealta, jonka kokoonpano ja toimintasäännöt vahvistetaan työjärjestyksessä.
2. Neuvoa-antavan komitean lausunto perusteluineen toimitetaan jäsenneuvostolle, joka ratkaisee riidan tutkittuaan aina huolellisesti kaikki ratkaisun kannalta tarpeelliset tiedot.
3. Valitukset siitä, ettei jäsen, puheenjohtaja tai tämän ominaisuudessa toimiva varapuheenjohtaja ole täyttänyt hänelle tässä sopimuksessa asetettuja velvoitteita, siirretään jäsenneuvoston käsiteltäväksi valituksen tehneen jäsenen pyynnöstä. Jäsenneuvosto tekee päätöksen kyseisen yhden tai useamman jäsenen poissa ollessa kuultuaan asianomaisia osapuolia ja saatuaan tarvittaessa lausunnon tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettulta neuvoa-antavalta komitealta. Tämän kohdan soveltamisedellytykset täsmennetään työjärjestyksessä.
4. Jos jäsenneuvosto toteaa jäsenen laiminlyöneen tästä sopimuksesta johtuvat velvoitteensa, se voi joko määrätä jäsenelle seuraamuksia, jotka vaihtelevat pelkästä varoituksesta siihen, että jäseneltä evätään oikeus osallistua jäsenneuvoston päätöksentekoon kunnes se on täyttänyt velvoitteensa, tai erottaa jäsenen sopimuksesta 34 artiklan mukaista menettelyä noudattaen. Kyseisellä jäsenellä on oikeus hakea tällaisiin ratkaisuihin viime kädessä muutosta kansainväliseltä tuomioistuimelta.
5. Jos jäsenneuvosto katsoo, ettei puheenjohtaja tai tämän ominaisuudessa toimiva varapuheenjohtaja ole hoitanut tehtäviään tämän sopimuksen tai työjärjestyksen mukaisesti, se voi saatuaan pyynnön vähintään 50 prosentilta läsnä olevista jäsenistä päättää väliaikaisesti evätä puheenjohtajalta tai varapuheenjohtajalta hänelle tässä sopimuksessa tai työjärjestyksessä annetut valtuudet ja tehtävät joko yhden istunnon ajaksi tai pidemmäksi ajanjaksoksi ja nimittää hänelle sijaisen neuvoston jäsenten keskuudesta. Tämän kohdan soveltamista tarkennetaan työjärjestyksessä.
6. Jos riidan kohteena ovat oliiviöljyjä, oliivin puristemassaöljyjä ja syötäväksi tarkoitettuja oliiveja koskevat liiketoimet, kansainvälinen oliivineuvosto voi antaa jäsenilleen aiheellisiksi katsomiaan suosituksia, jotka koskevat tällaisten riita-asioiden käsittelystä vastaavan kansainvälisen sovittelu- ja välimiestoimiston perustamista ja toimintaa.

27 artikla

Tallettaja

Tämän sopimuksen tallettajaksi nimetään Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteeri.

28 artikla

Allekirjoittaminen, ratifiointi, tunnustaminen ja hyväksyminen

1. Tämä sopimus on avoinna allekirjoittamista varten Yhdistyneiden kansakuntien päämajassa 1 päivästä tammikuuta 2016 alkaen 31 päivän joulukuuta 2016 asti oliiviöljyjä ja syötäväksi tarkoitettuja oliiveja koskevan vuoden 2005 kansainvälisen sopimuksen osapuolille ja niille hallituksille, jotka on kutsuttu Yhdistyneiden kansakuntien konferenssiin neuvottelemaan oliiviöljyjä ja syötäväksi tarkoitettuja oliiveja koskevan vuoden 2005 kansainvälisen sopimuksen jatkosopimuksesta.
2. Tämän sopimuksen allekirjoittaneiden hallitusten on ratifioitava, tunnustettava tai hyväksyttävä se valtiosääntönsä edellyttämien menettelyjen mukaisesti.

3. Tämän sopimuksen 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu hallitus voi
 - a) ilmoittaa tämän sopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä kirjallisesti, että se allekirjoituksellaan ilmaisee hyväksyvänsä tämän sopimuksen sitovan itseään (lopullinen allekirjoittaminen); tai
 - b) tämän sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen ratifioida, tunnustaa tai hyväksyä sen tallettamalla tätä koskevan asiakirjan tallettajan huostaan.
4. Ratifioimis-, tunnustamis- tai hyväksymiskirjat talletetaan tallettajan huostaan.

29 artikla

Liittyminen

1. Tähän sopimukseen voivat liittyä kaikki 4 artiklan 3 kohdassa määritellyt hallitukset jäsenneuvoston vahvistamin ehdoin, joihin sisältyy erityisesti osallistumiskiintiöiden lukumäärä sekä määräaika liittymiskirjojen tallettamiselle. Jäsenneuvosto toimittaa nämä ehdot tallettajalle. Jäsenneuvosto vahvistaa liittymisprosessin aloittamismenettelyn, liittymisneuvottelut ja niitä koskevat määräykset työjärjestyksessä.
2. Kun työjärjestyksessä täsmennetyt liittymisneuvottelut on saatu päätökseen, jäsenneuvosto tekee liittymisestä päätöksen 10 artiklassa määrättyä menettelyä noudattaen.
3. Sopimuspuolen liittyessä tähän sopimukseen sen katsotaan sisältyvän liitteeseen A, jossa esitetään myös tiedot sen liittymisehdoissa määritellyistä osallistumiskiintiöistä.
4. Liittyminen tapahtuu tallettamalla liittymiskirja tallettajan huostaan. Liittymiskirjoista tulee ilmetä, että hallitus hyväksyy kaikki kansainvälisen oliivineuvoston asettamat ehdot.

30 artikla

Ilmoitus sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta

1. Allekirjoittajahallitus, joka aikoo ratifioida, tunnustaa tai hyväksyä tämän sopimuksen, tai hallitus, jonka liittymisehdot jäsenneuvosto on vahvistanut mutta joka ei ole vielä voinut tallettaa tätä koskevaa asiakirjaansa, voi milloin tahansa ilmoittaa tallettajalle soveltavansa tätä sopimusta väliaikaisesti joko sen tullessa voimaan 31 artiklan mukaisesti tai, jos se on jo voimassa, tarkemmin määrätystä päivästä alkaen.
2. Hallitus, joka on ilmoittanut tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti soveltavansa tätä sopimusta väliaikaisesti sen tultua voimaan tai, jos se jo on voimassa, tietyistä päivästä alkaen, on siitä hetkestä alkaen sopimuspuoli. Se on sopimuspuoli siihen päivään saakka, jona se tallettaa ratifiointi-, tunnustamis-, hyväksymis- tai liittymiskirjansa.

31 artikla

Voimaantulo

1. Tämä sopimus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2017 edellyttäen, että vähintään viisi tämän sopimuksen liitteessä A mainituista sopimuspuolista, joilla on vähintään 80 prosenttia yhteensä 1 000 osallistumiskiintiöistä, on allekirjoittanut tämän sopimuksen lopullisesti tai ratifioinut, tunnustanut tai hyväksynyt sen taikka liittynyt siihen.
2. Jos tämä sopimus ei ole tullut voimaan 1 päivänä tammikuuta 2017 tämän artiklan 1 kohdan mukaisesti, se tulee voimaan väliaikaisesti, jos tämän artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen prosenttiehtojen täyttävät sopimuspuolet ovat kyseisenä päivänä allekirjoittaneet sopimuksen lopullisesti tai ratifioineet, tunnustaneet tai hyväksyneet sen taikka ilmoittaneet tallettajalle soveltavansa sitä väliaikaisesti.
3. Jos tämän artiklan 1 kohdassa tai 2 kohdassa tarkoitettujen voimaantuloedellytykset eivät täyty 31 päivänä joulukuuta 2016, tallettaja pyytää niitä sopimuspuolia, jotka ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen lopullisesti tai ratifioineet, tunnustaneet tai hyväksyneet sen taikka ilmoittaneet sopimuksen tallettajalle soveltavansa sitä väliaikaisesti, päättämään, tuleeko sopimus voimaan näiden sopimuspuolten välillä niiden päättämänä päivänä väliaikaisesti vai lopullisesti sekä kokonaisuudessaan vai osittain.

4. Sellaisen sopimuspuolen osalta, joka tallettaa ratifioimis-, tunnustamis-, hyväksymis- tai liittymiskirjan tämän sopimuksen tultua voimaan, tämä sopimus tulee voimaan tallettamispäivästä lukien.

32 artikla

Muutokset

1. Kansainvälinen oliivineuvosto voi jäsenneuvostonsa välityksellä muuttaa tätä sopimusta yksimielisesti.
2. Jäsenneuvosto vahvistaa päivämäärän, johon mennessä jäsenten on ilmoitettava tallettajalle hyväksyneensä muutoksen.
3. Muutos tulee voimaan 90 päivän kuluttua siitä, kun tallettaja on vastaanottanut kaikilta jäseniltä ilmoituksen sen hyväksymisestä. Jos tämä edellytys ei täyty jäsenneuvoston tämän artiklan 2 kohdan mukaisesti vahvistamaan päivämäärään mennessä, muutoksen katsotaan peruuntuneen.
4. Muutoksina ei pidetä sellaisia ajantasaistuksia, jotka tehdään 11 artiklan 5 kohdan mukaisesti laadittuun sopimuspuolten luetteloon liitteessä A.

33 artikla

Irtisanoutuminen

1. Jäsen voi irtisanoutua tästä sopimuksesta milloin tahansa sen voimaantulon jälkeen ilmoittamalla irtisanoutumisesta tallettajalle kirjallisesti. Jäsenen on samalla ilmoitettava päätöksestään kirjallisesti kansainväliselle oliivineuvostolle.
2. Tämän artiklan nojalla tehty irtisanoutuminen tulee voimaan 90 päivän kuluttua siitä, kun tallettaja on vastaanottanut irtisanoutumisilmoituksen.

34 artikla

Erottaminen

Jos jäsenneuvosto päättää, että jäsen on lyönyt laimin tässä sopimuksessa sille asetetut velvoitteet ja tämä laiminlyönti haittaa vakavasti sopimuksen toimintaa, se voi perustellulla päätöksellä, jonka muut jäsenet tekevät yksimielisesti kyseisen jäsenen poissa ollessa, erottaa kyseisen jäsenen tästä sopimuksesta, sanotun kuitenkään rajoittamatta 26 artiklan soveltamista. Kansainvälinen oliivineuvosto ilmoittaa päätöksestään viipymättä tallettajalle. Kyseinen jäsen lakkaa olemasta tämän sopimuksen osapuoli 30 päivän kuluttua jäsenneuvoston päätöksestä. Kyseiselle jäsenelle ei enää aseteta uusia rahoitusvelvoitteita sen jälkeen, kun päätös sen erottamisesta on tehty.

35 artikla

Loppuselvitys

1. Jäsenneuvosto tekee kohtuudenmukaisena pitämänsä loppuselvityksen ottaen huomioon sitoumukset, joista aiheutuu kansainväliselle oliivineuvostolle oikeudellisia seurauksia ja joilla olisi jälkiseurauksia sellaisen jäsenen maksuosuuksiin, joka on irtisanoutunut tästä sopimuksesta tai joka on erotettu kansainvälisestä oliivineuvostosta tai joka on muulla tavoin lakannut olemasta tämän sopimuksen osapuoli; lisäksi jäsenneuvosto vahvistaa määräajan, joka on tarpeen riittävän siirtymävaiheen varmistamiseksi erityisesti silloin, kun kyseiset sitoumukset on purettava.

Edellisen alakohdan määräyksistä huolimatta tällainen jäsen on velvollinen suorittamaan kaikki jäsenyysajaltaan kansainväliselle oliivineuvostolle suoritettavaksi erääntyneet maksut.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettussa tilanteessa oleva jäsen ei ole tämän sopimuksen voimassaolon päättyessä oikeutettu saamaan mitään osuutta kansainvälisen oliivineuvoston lakkauttamisesta johtuvista tai muista varoista; se ei myöskään ole miltään osin vastuussa kansainvälisen oliivineuvoston mahdollisesta alijäämästä.

*36 artikla***Voimassaoloaika, sen pidentäminen ja päättyminen**

1. Tämä sopimus on voimassa 31 päivään joulukuuta 2026.
2. Jäsenneuvosto voi pidentää tämän sopimuksen voimassaoloaikaa. Jäsenneuvosto ilmoittaa voimassaoloajan pidentämisestä tallettajalle. Jos jäsen ei hyväksy tämän sopimuksen voimassaoloajan pidentämistä, sen on ilmoitettava tästä kansainväliselle oliivineuvostolle, ja se lakkaa olemasta sopimuspuoli pidennyksen alusta alkaen.
3. Jos jäsenneuvosto on neuvotellut ennen 31 päivää joulukuuta 2026 tai ennen päättämänsä pidennyksen päättymistä uuden sopimuksen, joka ei ole tullut vielä voimaan väliaikaisesti eikä lopullisesti, tämä sopimus pysyy voimassa uuden sopimuksen voimaantuloon saakka, kuitenkin enintään 12 kuukautta sen voimassaolon päättymispäivän jälkeen.
4. Jäsenneuvosto voi tehdä yksimielisen päätöksen tämän sopimuksen päättymisestä. Jäsenten veloitteet jatkuvat jäsenneuvoston asettamaan päättymispäivään saakka.
5. Tämän sopimuksen voimassaolon umpeutumista tai sopimuksen päättymisestä huolimatta kansainvälinen oliivineuvosto jatkaa toimintaansa niin kauan kuin sen purkaminen ja tilien selvittäminen edellyttävät, ja sillä on tänä aikana tätä varten tarvittavat valtuudet ja tehtävät.
6. Kansainvälinen oliivineuvosto ilmoittaa tallettajalle kaikki tämän artiklan nojalla tehdyt päätökset.

*37 artikla***Varaumat**

Tämän sopimuksen määräyksiin ei voi tehdä varaumia.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet ovat siihen asianmukaisesti valtuutettuina allekirjoittaneet tämän sopimuksen mainittuina päivämäärinä.

TEHTY Genevessä 9 päivänä lokakuuta 2015. Tämän sopimuksen arabian-, englannin-, espanjan- ja ranskankieliset tekstit ovat yhtä todistusvoimaiset.

LIITE A

ORGANISAATION TALOUSARVIOON OSALLISTUMISTA KOSKEVAT 11 ARTIKLAN MUKAISESTI
VAHVISTETUT KIINTIÖT

Albania	5
Algeria	19
Argentiina	18
Egypti	23
Euroopan unioni	717
Irak	5
Iranin islamilainen tasavalta	5
Israel	5
Jordania	8
Libanon	6
Libya	5
Marokko	41
Montenegro	5
Tunisia	67
Turkki	66
Uruguay	5
Yhteensä:	1 000

LIITE B

OLIIVIÖLJYJEN JA OLIIVIN PURISTEMASSAÖLJYJEN NIMITYKSET JA MÄÄRITELMÄT

Oliiviöljyjen ja oliivin puristemassaöljyjen nimitykset ja kutakin nimitystä vastaavat määritelmät annetaan seuraavassa:

I Oliiviöljyt

- A. Neitsytoliiviöljyt: öljyt, jotka on saatu oliivipuun (*Olea europaea* L.) hedelmistä ainoastaan mekaanisia tai muita fysikaalisia menetelmiä käyttäen sellaisissa olosuhteissa, erityisesti lämpöolosuhteissa, jotka eivät johda öljyn laadun heikkenemiseen, ja joita ei ole käsitelty muuten kuin pesemällä, dekantoinnalla, sentrifugoimalla tai suodattamalla. Neitsytoliiviöljyjen luokat ja nimitykset ovat seuraavat:
- a) Sellaisenaan kulutukseen sopivat neitsytoliiviöljyt:
- ekstra-neitsytoliiviöljy: neitsytoliiviöljy, jonka fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet vastaavat kansainvälisen oliivineuvoston tämän luokan osalta säätämää kauppastandardia;
 - neitsytoliiviöljy: neitsytoliiviöljy, jonka fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet vastaavat kansainvälisen oliivineuvoston tämän luokan osalta säätämää kauppastandardia;
 - yleisen kauppalaadun neitsytoliiviöljy: neitsytoliiviöljy, jonka fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet vastaavat kansainvälisen oliivineuvoston tämän luokan osalta säätämää kauppastandardia ⁽¹⁾.
- b) Neitsytoliiviöljyt, jotka on käsiteltävä ennen kulutusta:
- neitsytoliivilamppuöljy: neitsytoliiviöljy, jonka fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet vastaavat kansainvälisen oliivineuvoston tämän luokan osalta säätämää kauppastandardia. Se on tarkoitettu edelleen jalostettavaksi ravintokäyttöön tai tekniseen käyttöön.
- B. Jalostettu oliiviöljy: neitsytoliiviöljyistä jalostamalla saatu oliiviöljy, jonka fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet vastaavat kansainvälisen oliivineuvoston tämän luokan osalta säätämää kauppastandardia ⁽²⁾.
- C. Oliiviöljy, joka on saatu sekoittamalla jalostettua oliiviöljyä ja neitsytoliiviöljyjä: öljy, joka on saatu sekoittamalla jalostettua oliiviöljyä ja sellaisenaan kulutukseen sopivia neitsytoliiviöljyjä, joiden fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet vastaavat kansainvälisen oliivineuvoston tämän luokan osalta säätämää kauppastandardia.

II Oliivin puristemassaöljy ⁽³⁾

Öljy, joka on valmistettu oliivin puristemassasta liuottimia tai fysikaalisia menetelmiä käyttäen, lukuun ottamatta öljyjä, jotka on valmistettu uudelleen esteröimällä sekä kaikkia oliiviöljyn ja muiden öljyjen keskinäisiä seoksia. Sen nimitykset ovat seuraavat:

- A. Raaka oliivin puristemassaöljy: oliivin puristemassaöljy, jonka fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet vastaavat kansainvälisen oliivineuvoston tämän luokan osalta säätämää kauppastandardia. Se on tarkoitettu edelleen jalostettavaksi ravintokäyttöön tai tekniseen käyttöön.
- B. Jalostettu oliivin puristemassaöljy: Raasta oliivin puristemassaöljystä jalostamalla saatu öljy, jonka fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet vastaavat kansainvälisen oliivineuvoston tämän luokan osalta säätämää kauppastandardia ⁽⁴⁾.
- C. Oliivin puristemassaöljy, joka on saatu sekoittamalla jalostettua oliivin puristemassaöljyä ja neitsytoliiviöljyjä: öljy, joka on saatu sekoittamalla jalostettua oliivin puristemassaöljyä ja sellaisenaan kulutukseen sopivia neitsytoliiviöljyjä, joiden fysikaalis-kemialliset ja aistinvaraiset ominaisuudet vastaavat kansainvälisen oliivineuvoston tämän luokan osalta säätämää kauppastandardia. Sitä ei voida missään tapauksessa kutsua "oliiviöljyksi".

⁽¹⁾ Tätä tuotetta voidaan myydä suoraan kuluttajalle vain, jos se on sallittua maassa, jossa vähittäismyynti tapahtuu. Jos näin ei ole, tämän tuotteen nimityksen on oltava asianomaisen maan lainsäädännön mukainen.

⁽²⁾ Tätä tuotetta voidaan myydä suoraan kuluttajalle vain, jos se on sallittua maassa, jossa vähittäismyynti tapahtuu.

⁽³⁾ Oliivin puristemassaöljyä ei voida myydä nimityksellä tai määritelmällä "oliiviöljy".

⁽⁴⁾ Tätä tuotetta voidaan myydä suoraan kuluttajalle vain, jos se on sallittua maassa, jossa vähittäismyynti tapahtuu.

LIITE C

SYÖTÄVÄKSI TARKOITETTUIJEN OLIIVIEN TYYPIT JA MÄÄRITELMÄT

Syötäväksi tarkoitettut oliivit jaetaan seuraaviin tyypeihin:

- i) Vihreät oliivit: kypsymisvaiheen aikana ennen kypsän värin saamista poimitut hedelmät, jotka ovat kasvaneet tavanomaisen kokoisiksi. Hedelmän väri voi vaihdella vihreästä oljenkeltaiseen.
- ii) Väriään muuttamassa olevat oliivit: ennen täyden kypsyysasteen saavuttamista poimitut hedelmät, joiden väri on muuttumassa. Hedelmän väri voi vaihdella ruusunpunaisesta viininpunaiseen tai ruskeaan;
- iii) Mustat oliivit: täysin kypsinä tai vähän ennen täydellistä kypsyysastetta poimitut hedelmät. Niiden väri voi vaihdella punertavanmustasta violetinmustaan, tummanviolettiiin, vihertävänmustaan tai tummanruskeaan.

Syötäväksi tarkoitettujen oliivien kaupallisiin valmisteisiin, myös tiettytyyppisinä jalosteina, sovelletaan kansainvälisen oliivineuvoston kauppastandardeita.
